

Меморандум о взаимопонимании

между



федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации



и

Клиникой «Medanta»

Первая сторона: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, Волгоград, 400066, Российская Федерация, в лице ректора Шкарина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава.

Вторая сторона: Клиника «Medanta», улица Бактавар Сингх, Медисити, Ислампур, сектор 38, Гуруграм, Харьяна, Индия, 122001, в лице генерального директора Нареш Трехан.

В связи с желанием обеих сторон развивать академическое сотрудничество в различных областях, обе стороны заключают настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее – МОВ) и о нижеследующем:

Статья 1. Развивать следующую совместную деятельность в академических областях, представляющих взаимный интерес:

1. Обмен исследователями для целей преподавания, чтения лекций, проведения исследований и обмена опытом.
2. Проведение совместных исследовательских проектов.
3. Совместная организация симпозиумов, семинаров и конференций.
5. Обмен академической информацией и материалами.

Статья 2. Разработка и осуществление конкретных мероприятий на основе настоящего МОВ будет отдельно обсуждаться и согласовываться между подразделениями, которые осуществляют конкретные проекты. Обе стороны осуществляют эту деятельность в соответствии с законами и правилами обеих стран.

Статья 3. Предполагается, что осуществление любого из видов сотрудничества, указанных в Статье 1, зависит от наличия ресурсов и финансовой поддержки у обеих сторон.

Статья 4. Обе стороны рассматривают вопросы о разделении прав собственности и возврате интеллектуальной собственности до начала любой совместной

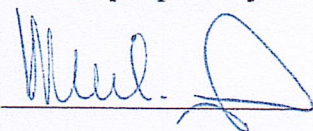
исследовательской деятельности в рамках настоящего МоВ, результатом которой может стать интеллектуальная собственность.

Статья 5. Настоящий МоВ может быть изменен или дополнен путем письменных соглашений, подписанных представителями обеих сторон, которые станут частью настоящего МоВ.

Статья 6. Настоящий МоВ действителен в течение четырех лет, начиная с даты подписания последней стороной, и может быть продлен после рассмотрения и перезаключения обеими сторонами.

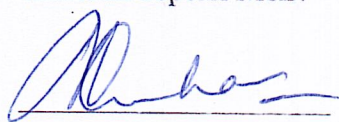
Статья 7. Настоящий МоВ может быть расторгнут одной из сторон в любое время в течение срока его действия после письменного уведомления другой стороны не позднее, чем за шесть месяцев до даты расторжения. Прекращение Меморандума не повлияет на текущую деятельность.

Статья 8. Настоящий МоВ подписывается в четырех экземплярах (Два экземпляра на русском языке, два экземпляра на английском языке), тексты идентичны. В случае любых расхождений между английской и русской версиями МоВ, приоритетную силу будет иметь английская версия МоВ.



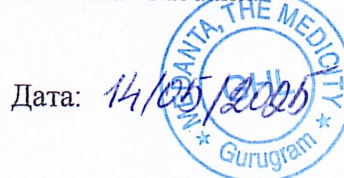
Владимир Вячеславович Шкарин
Ректор

ФГБОУ ВО ВолгГМУ
Минздрава России



Нареш Трехан
Генеральный директор

Клиника «Medanta»



**Memorandum of Understanding
on Academic Cooperation**

between



**Federal State Government-Funded Educational
Institution of Higher Education
“Volgograd State Medical University”
of the Ministry of Health
of the Russian Federation
and**



Medanta-The Medicity Hospitals

First party: Federal State Government-Funded Educational Institution of Higher Education “Volgograd State Medical University” of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation, Volgograd, 400066, Russian Federation, represented by its Chancellor

Second party: Medanta - The Medicity Hospitals, CH Baktawar Singh Rd, Medicity, Islampur Colony, Sector 38, Gurugram, Haryana 122001, represented by Chairman, Managing Director, Dr. Naresh Trehan.

Whereas the two parties desire to develop academic cooperation in various fields, the two parties conclude this Memorandum of Understanding (MoU) and agree to the following:

Article 1. To develop the following collaborative activities in academic areas of mutual interest:

1. Exchange of researchers for purposes of teaching, conducting lectures, conducting research, and exchange of expertise.
2. Conducting collaborative research projects.
3. Jointly organize symposia, seminars, and conferences.
4. Exchange of academic information and materials.

Article 2. The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed between the departments which carry out the specific projects. Both parties agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of both countries.

Article 3. It is understood that the implementation of any of the types of cooperation stated in Article 1 shall depend upon the availability of resources and financial support at both parties.

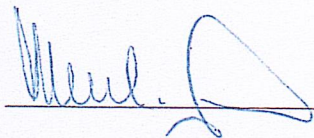
Article 4. The two parties will agree to the division of ownership and returns of intellectual property prior to commencing any collaborative research activities, under this MoU, that may result in intellectual property.

Article 5. This MoU may be amended or modified by written agreements signed by the representatives of both parties, and will become part of this MoU.

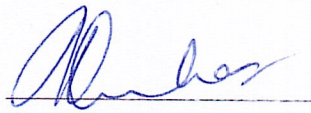
Article 6. This MoU is valid for a period of four years commencing on the date signed by the last party, and may be renewed after being reviewed and renegotiated by both parties.

Article 7. This MoU may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the parties upon written notice to the other party not later than six months before the termination date. The termination will not affect ongoing activities.

Article 8. This MoU is signed in four copies (two copies in Russian, two copies in English), the texts are identical. In case of any discrepancy between the English and Russian versions of the MoU, the English version of the MoU will prevail.



Vladimir Shkarin
Chancellor



Naresh Trehan
Chairman, Managing Director

Medanta

Date: 14/05/2025

